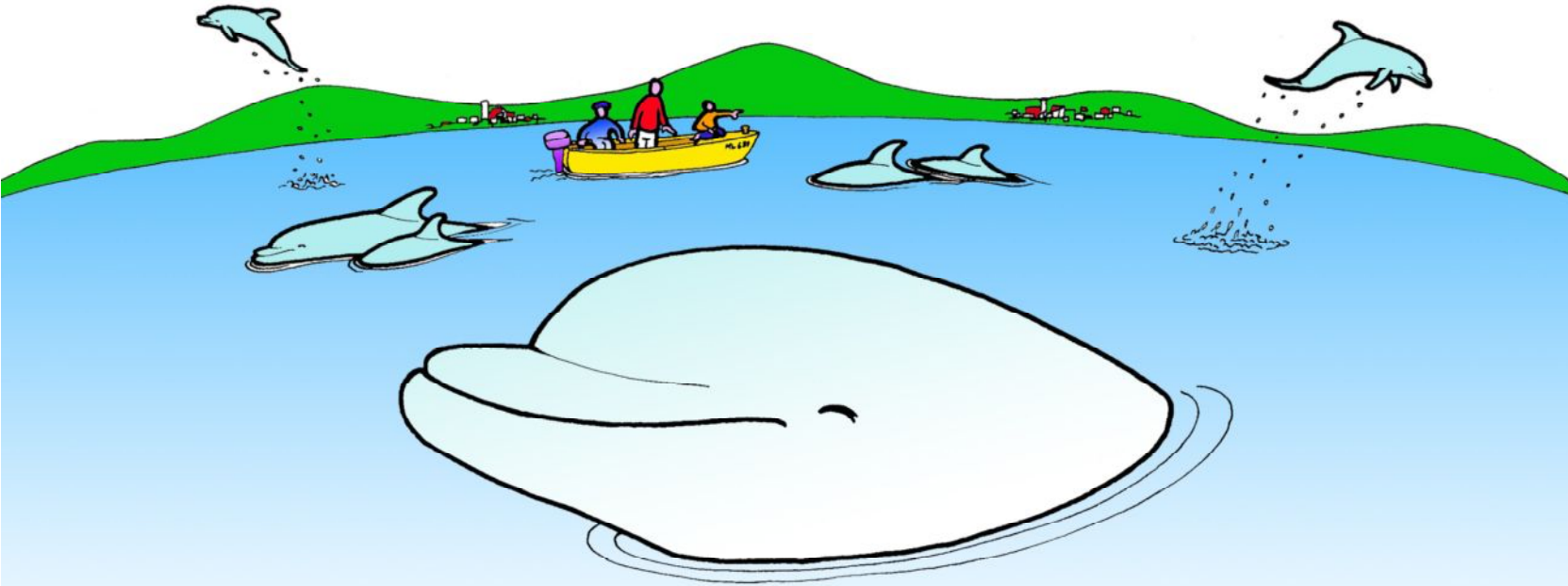


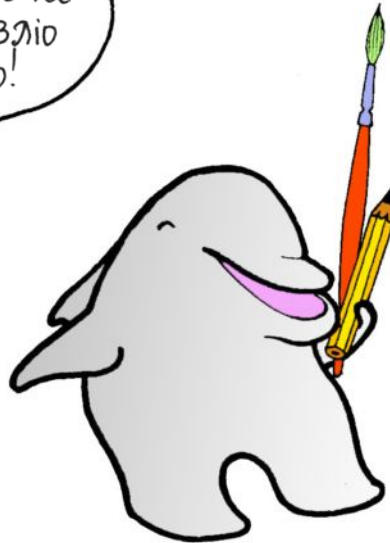
Οι φίλοι μας τα  
**ΔΕΛΦΙΝΙΑ**



Κείμενο και εικονογράφηση: Giovanni Bearzi

Αυτό το βιβλίο ανήκει στον / στην

Με τα χρωματιστά  
μοσύνια σου, μπορείς να  
κάνεις αυτό το βιβλίο  
ακόμα πιο όμορφο!



Οι φίλοι μας τα  
**ΔΕΛΦΙΝΙΑ**



Κείμενο και εικονογράφηση: Giovanni Bearzi (1994)

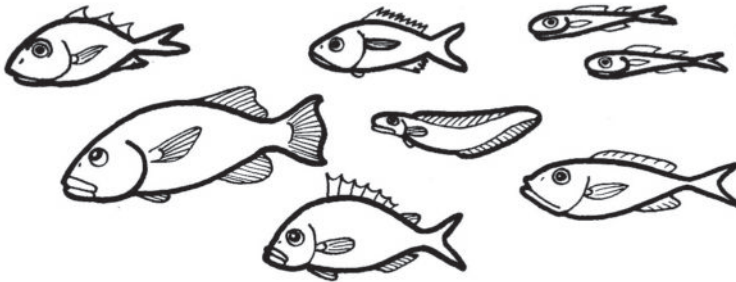
Μετάφραση: Βούλα Αλεξιάδου και Αλέξανδρος Φραντζής

Ευχαριστίες στις: Brigitte, Nena, Silvia και Maddalena

Παρόλο που ζουν στο νερό, τα δελφίνια δεν είναι ψάρια: είναι θηλαστικά και αναπνέουν αέρα με τους πνεύμονές τους.



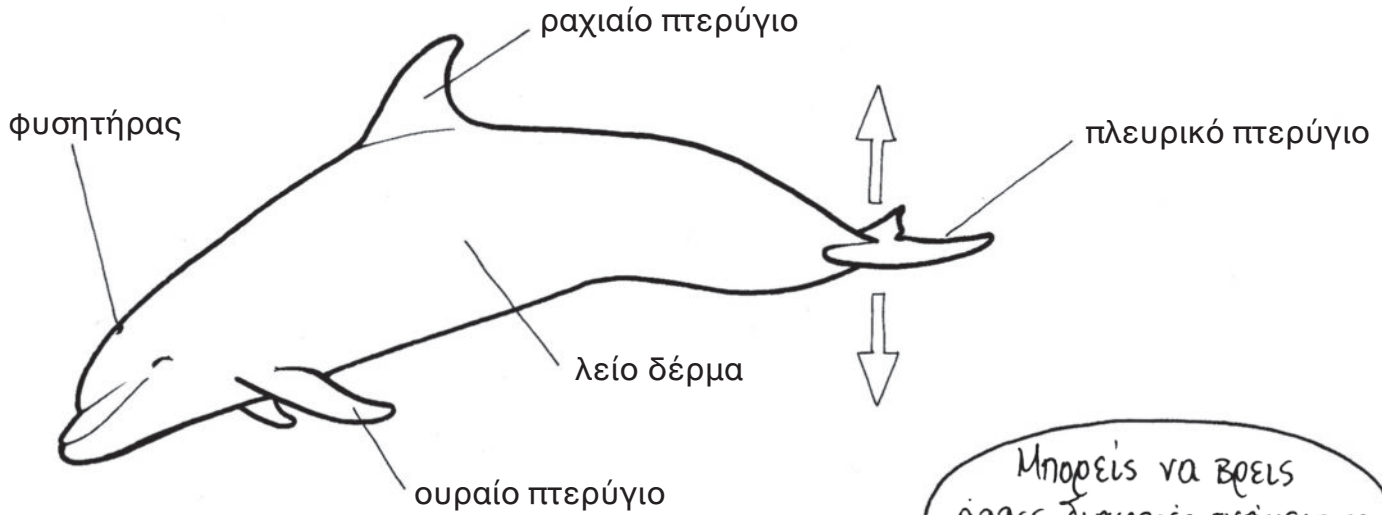
Για να αναπνεύσουν, τα δελφίνια πρέπει να ανέβουν στην επιφάνεια. Μετά κρατούν την αναπνοή τους και βουτούν.



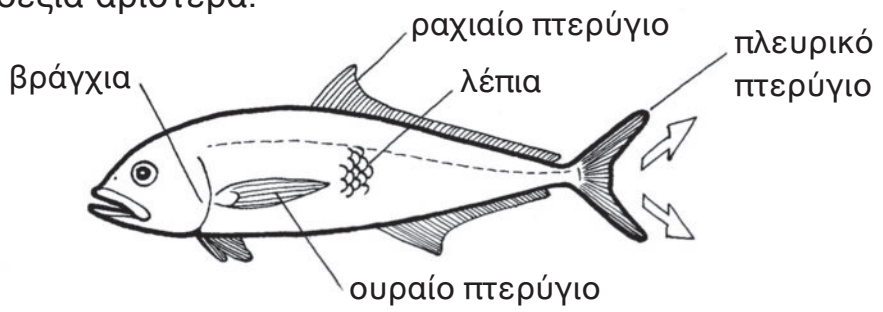
Τα ψάρια δεν αναπνέουν αέρα, αλλά με τα βράγχιά τους, παίρνουν το οξυγόνο που είναι διαλυμένο στο νερό.

Τα δελφίνια αναπνέουν με τα ρουθούνια τους, που βρίσκονται στο πάνω μέρος του κεφαλιού τους και καταλήγουν σε μια οπή που ονομάζεται φρεσπιτήρας

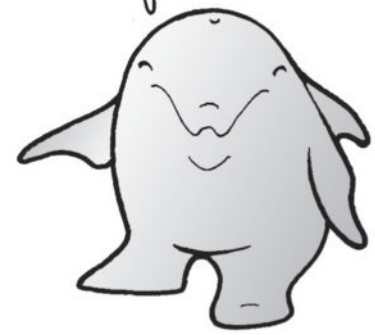




Το ουραίο πτερύγιο των δελφινιών είναι οριζόντιο και κινείται πάνω-κάτω. Το ουραίο πτερύγιο των ψαριών είναι κάθετο και κινείται δεξιά-αριστερά.



Μπορείς να βρεις άλλες διαφορές ανάμεσα σε δελφίνια και ψάρια;



## Ποια είναι τα θηλαστικά;

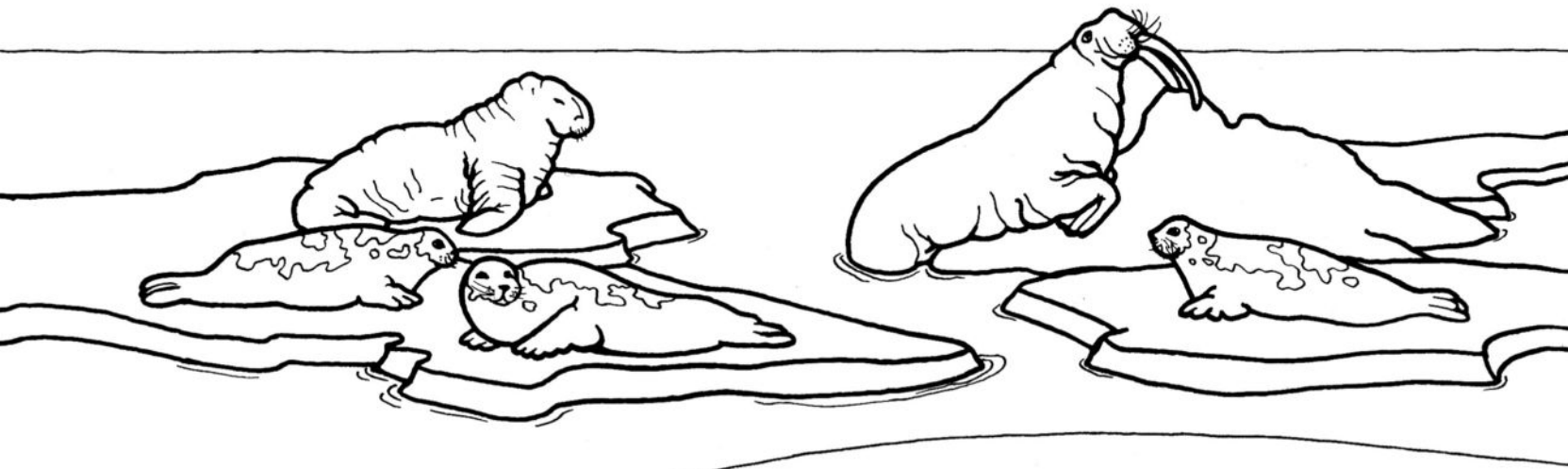
Τα θηλαστικά είναι θερμόαιμα ζώα.  
Συνήθως έχουν τρίχες ή τρίχωμα.  
Τα θηλυκά δίνουν στα μικρά τους γάλα  
από τους μαστούς τους.

Αυτά τα ζώα είναι όλα θηλαστικά.



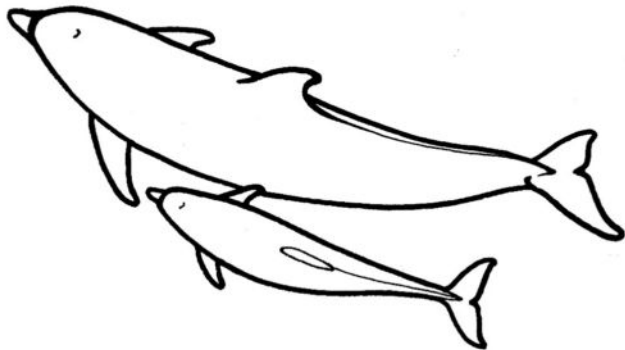
Οι άνθρωποι  
είναι επίσης  
θηλαστικά





Μερικά θηλαστικά, όπως οι φώκιες και οι θαλάσσιοι ελέφαντες, περνούν πολύ από το χρόνο τους στο νερό. Τα δελφίνια περνούν ολόκληρη τη ζωή τους στο νερό.

Στο νερό τρώνε, ξεκουράζονται, ζευγαρώνουν και γεννούν. Ακόμα κι ο θηλασμός των μικρών τους γίνεται στο νερό.



Τα δελφίνια δεν έχουν τρίχες ή τρίχωμα, αλλά το σώμα τους καλύπτεται από ένα παχύ στρώμα λίπους, που τα κρατά ζεστά.

Ένα κοπάδι δελφινιών κολυμπάει στον  
ωκεανό.

Κάθε δελφίни γνωστοποιεί τη θέση του στα  
άλλα μέλη του κοπαδιού με ήχους.

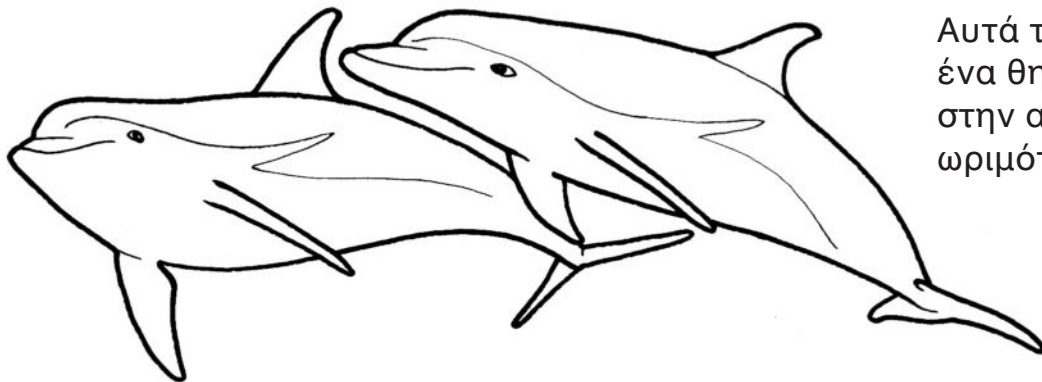






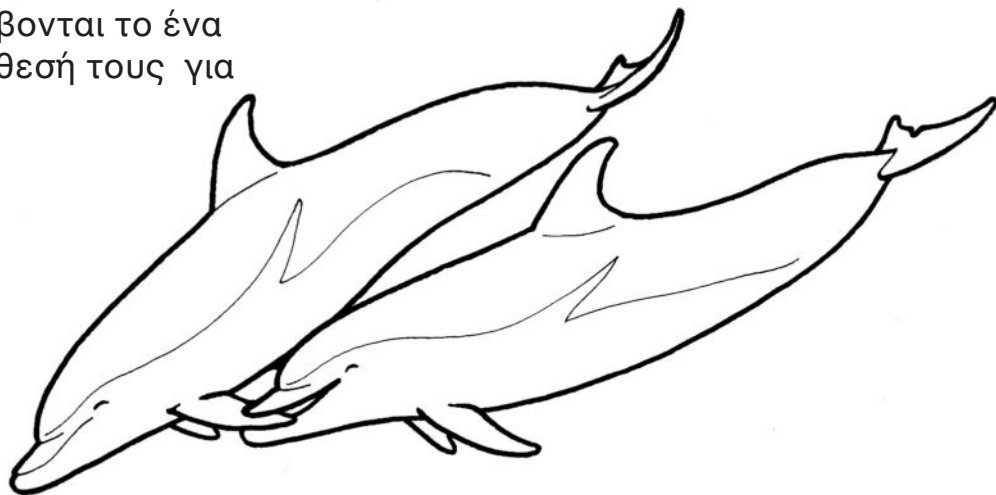
Τα δελφίνια είναι κοινωνικά ζώα.  
Ζουν σε κοπάδια, που μπορούν να  
αποτελούνται από εκατοντάδες άτομα.

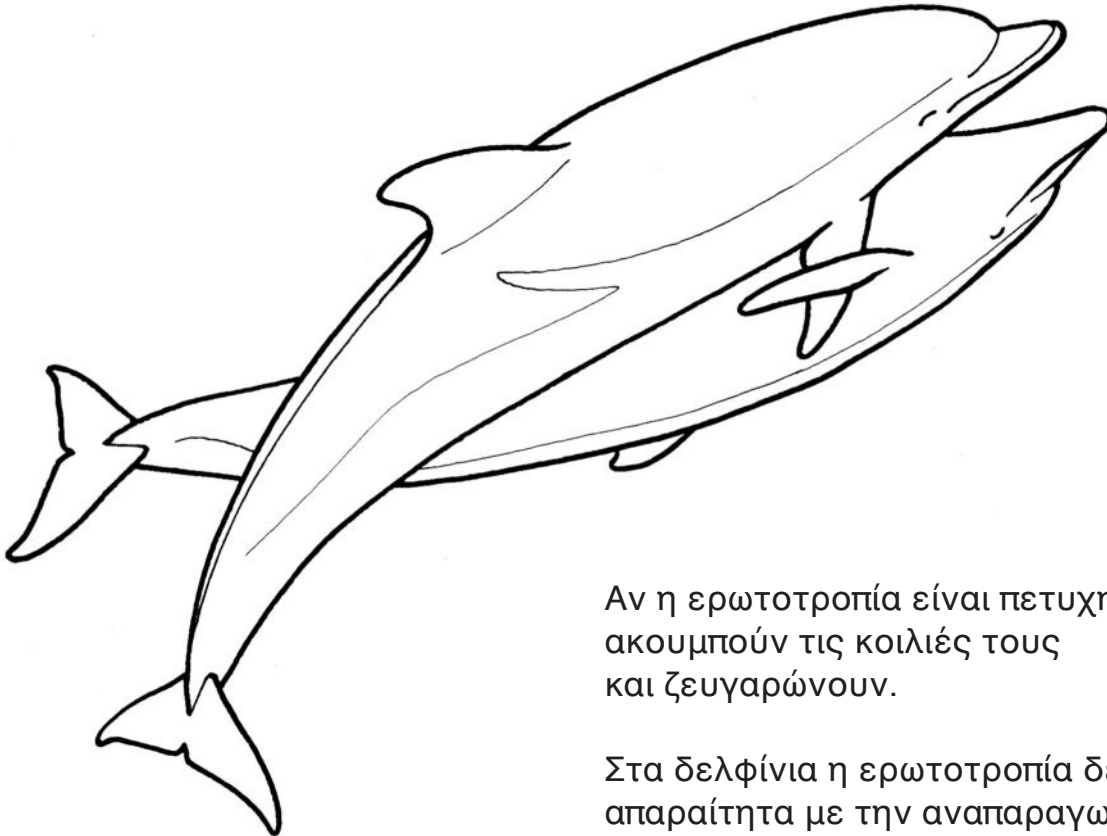
Στενές σχέσεις αναπτύσσονται ανάμεσα  
στα μέλη του ίδιου κοπαδιού και όλα  
συνεργάζονται στην αναζήτηση της  
τροφής τους.



Αυτά τα δελφίνια, ένα αρσενικό και ένα θηλυκό, έφτασαν επιτέλους στην αναπαραγωγική τους ωριμότητα.

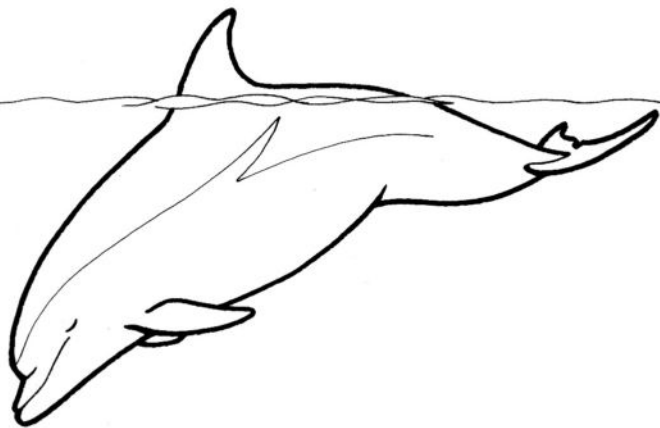
Στη διάρκεια της ερωτοτροπίας τα δύο δελφίνια δαγκώνονται και τρίβονται το ένα με το άλλο, δείχνοντας τη διάθεσή τους για αμοιβαία επαφή.





Αν η ερωτοτροπία είναι πετυχημένη,  
ακουμπούν τις κοιλιές τους  
και ζευγαρώνουν.

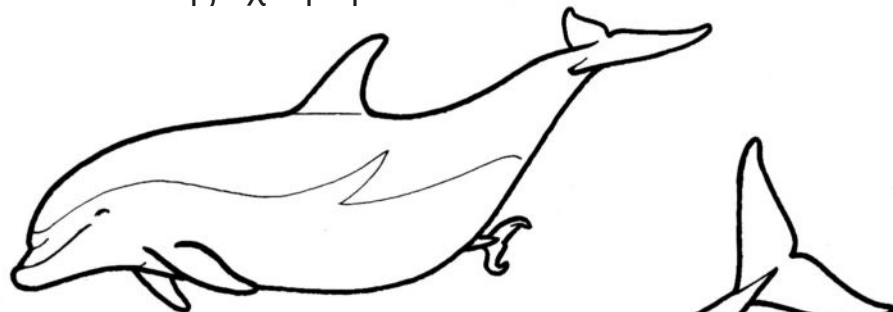
Στα δελφίνια η ερωτοτροπία δεν σχετίζεται  
απαραίτητα με την αναπαραγωγή.



Γι' αυτή τη θηλυκιά η στιγμή του τοκετού πλησιάζει.

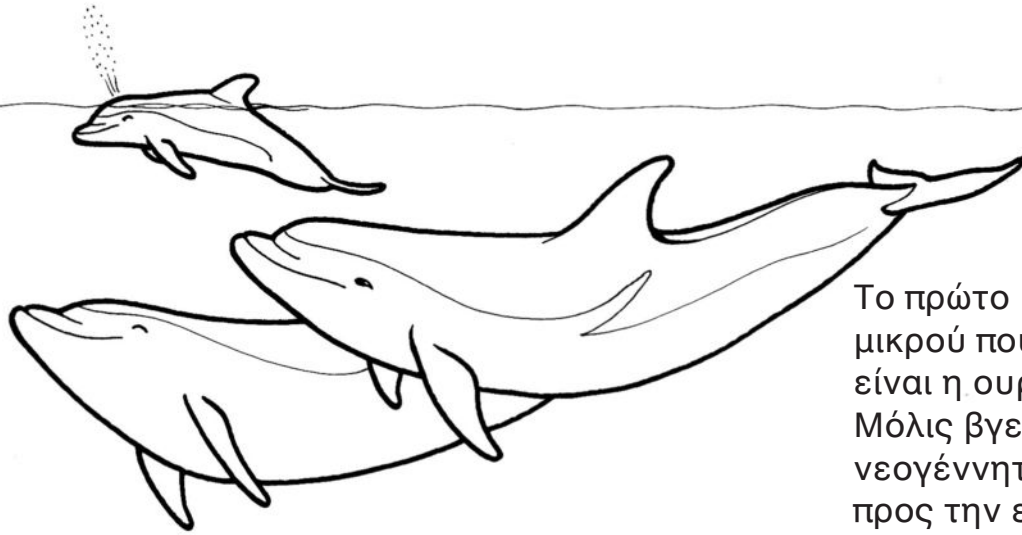
Μετά από ένα χρόνο εγκυμοσύνης, η κοιλιά της έχει μεγαλώσει πολύ.

Το πρώτο μέρος του σώματος του μικρού που εμφανίζεται συνήθως είναι η ουρά.



Μόλις βγει και το κεφάλι, το νεογέννητο κολυμπάει γρήγορα προς την επιφάνεια, για να πάρει την πρώτη του αναπνοή.

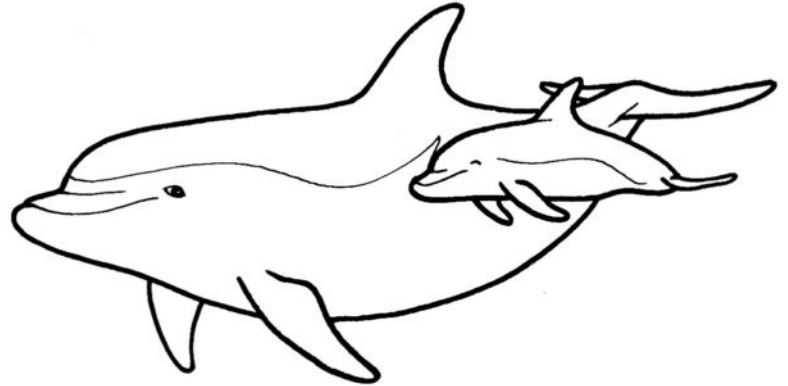




Το πρώτο μέρος του σώματος του μικρού που εμφανίζεται συνήθως είναι η ουρά.

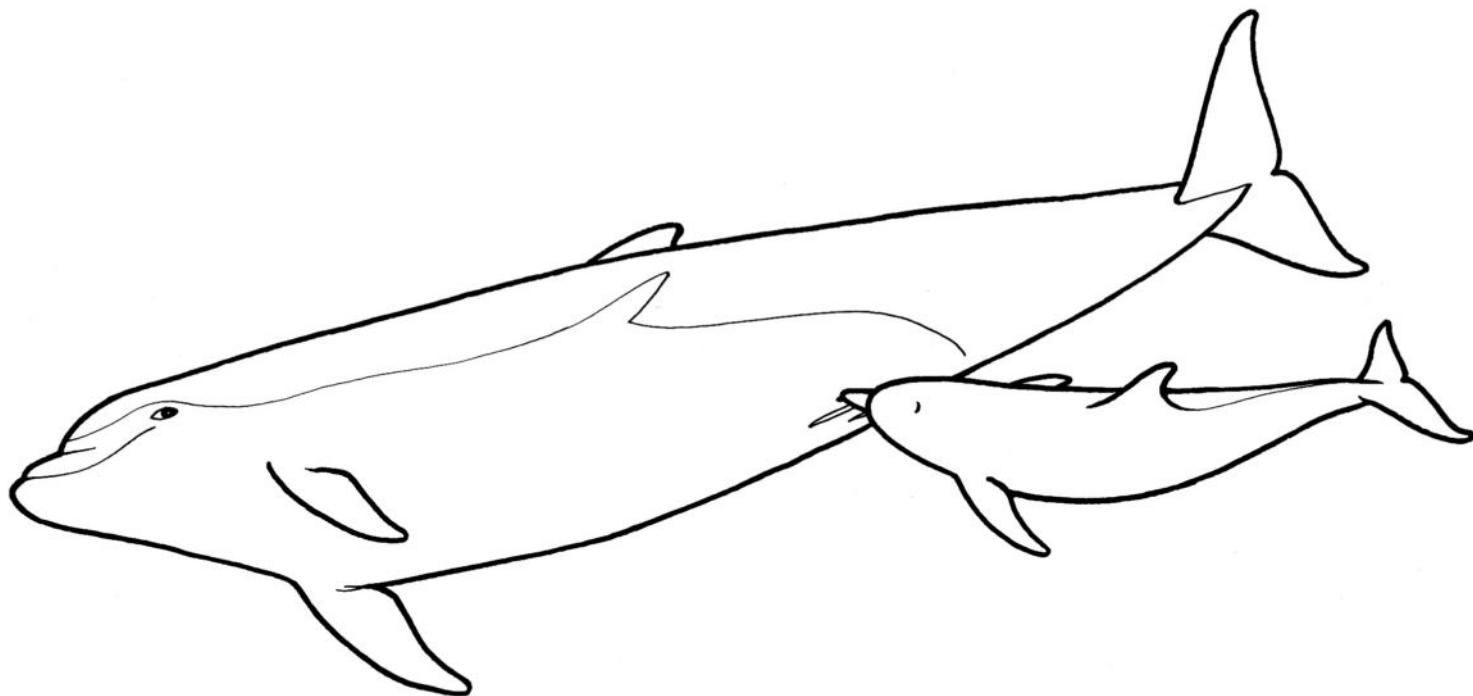
Μόλις βγει και το κεφάλι, το νεογέννητο κολυμπάει γρήγορα προς την επιφάνεια, για να πάρει την πρώτη του αναπνοή.

Η μητέρα με στοργή παρατηρεί το μικρό δελφινάκι που κολυμπάει πλάι της με άτσαλες κινήσεις.



Σχεδόν αμέσως μετά τη γέννα, το μικρό προσπαθεί να θηλάσει.  
Παίρνοντας την κατάλληλη θέση, η μητέρα κατευθύνει το μικρό της  
προς μία από τις δύο θηλές της.

Το γάλα, πολύ πυκνό και θρεπτικό, εκτοξεύεται μέσα στο στόμα του  
μικρού, μόλις αυτό ακουμπήσει τη θηλή.

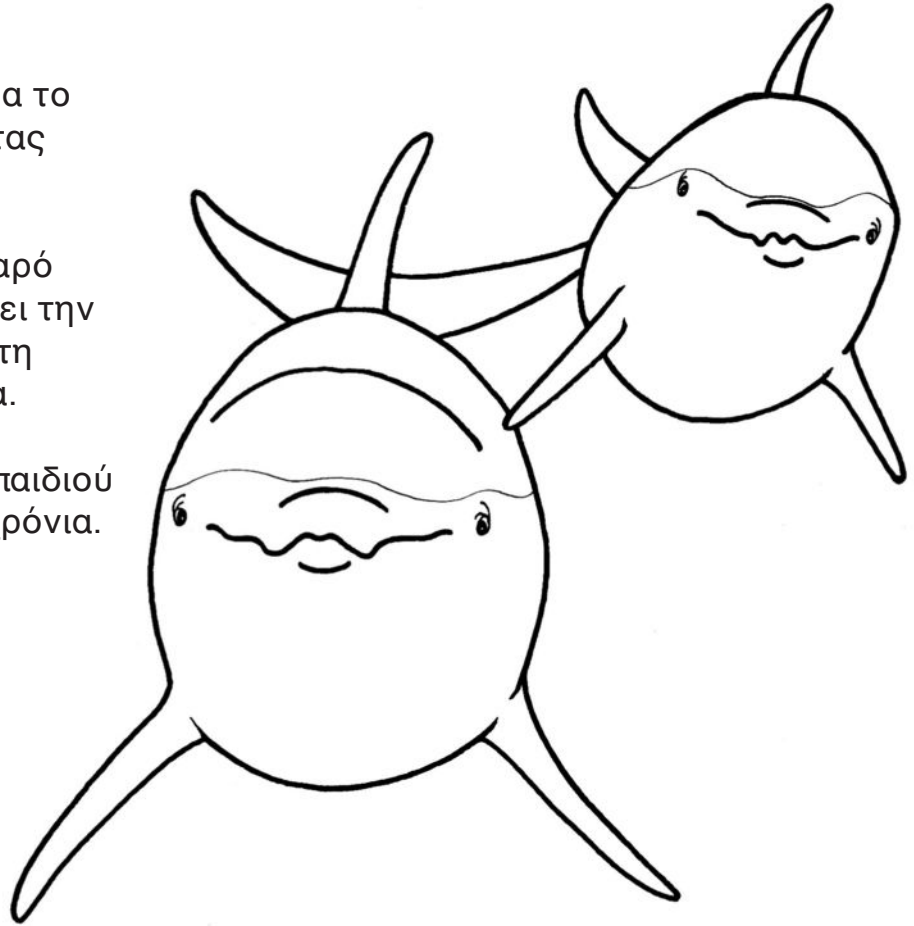


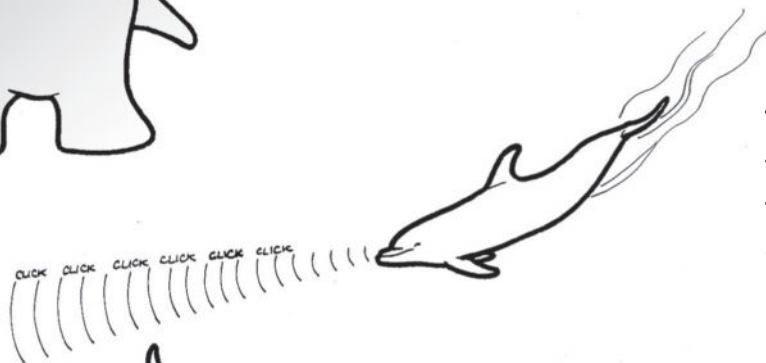
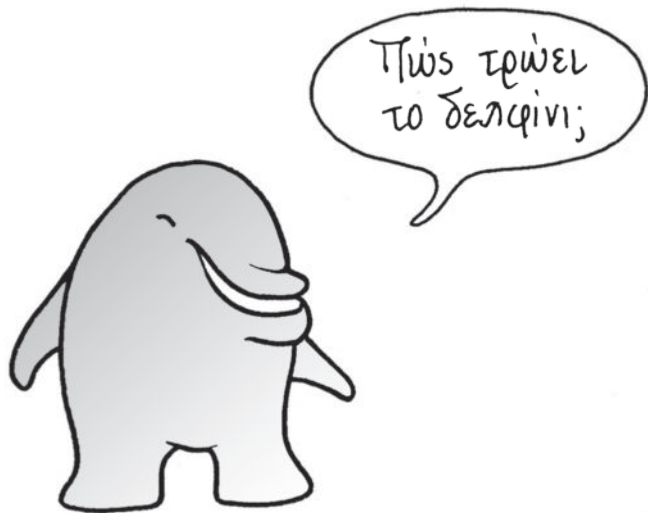
Τους πρώτους μήνες της ζωής του το μικρό θηλάζει πολύ τακτικά.

Όσο το μικρό μεγαλώνει, η μητέρα το διδάσκει πώς να τρέφεται πιάνοντας ψάρια μόνο του.

Σε ηλικία δεκαοκτώ μηνών, το νεαρό δελφίνι είναι ικανό να συλλαμβάνει την τροφή του. Ωστόσο, θα μείνει με τη μητέρα του για πολύ καιρό ακόμα.

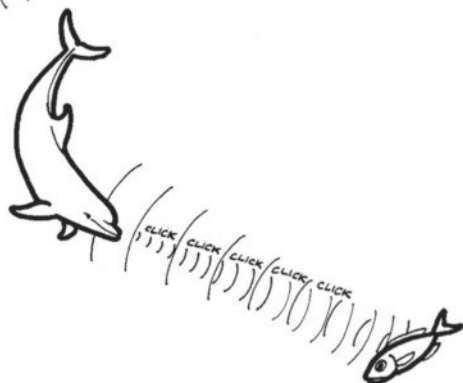
Στα δελφίνια, ο δεσμός μητέρας-παιδιού είναι ισχυρός και κρατάει πολλά χρόνια.



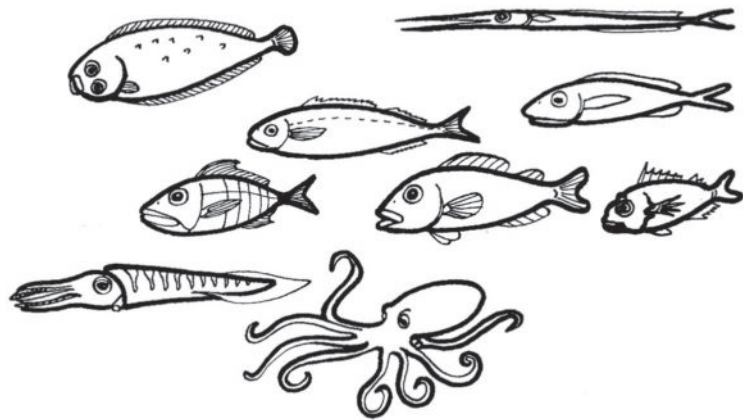


Τα δελφίνια χρησιμοποιούν τον ηχοεντοπισμό για να βρουν την τροφή τους στο νερό, ειδικά όταν η ορατότητα είναι περιορισμένη.

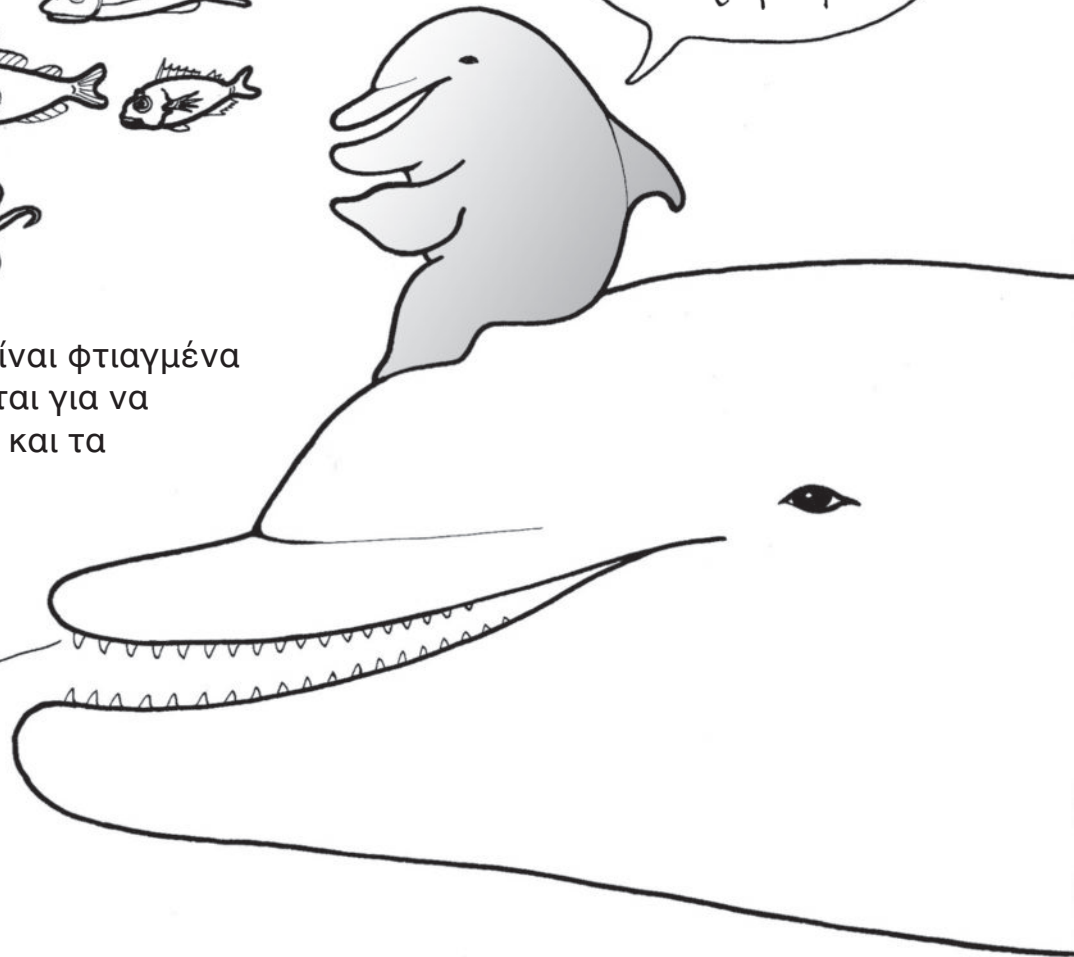
Παράγουν ήχους που ονομάζονται κλικς κι ακούν την ηχώ τους.







Να μερικές από τις τροφές μας



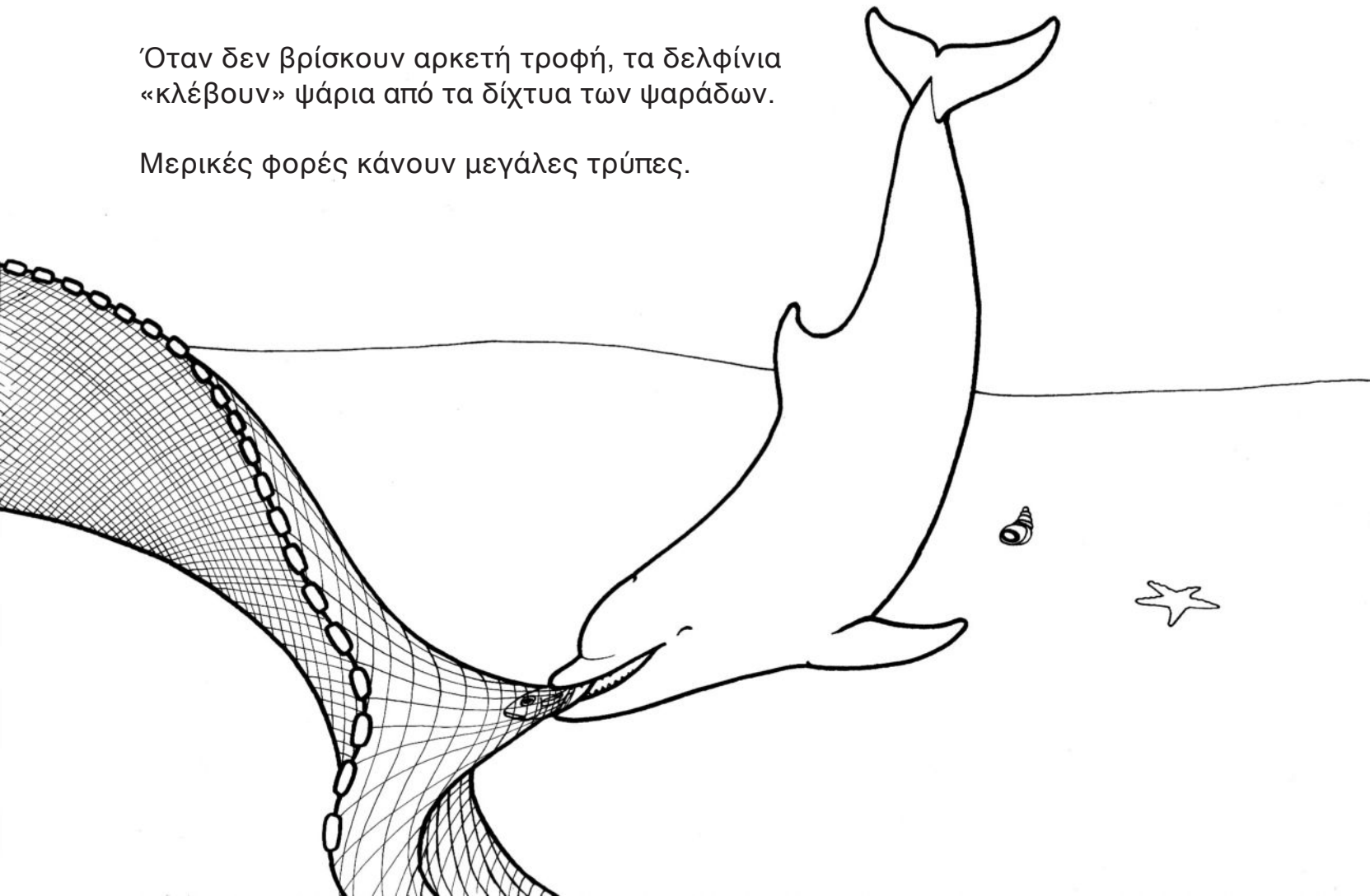
Τα δόντια των δελφινιών δεν είναι φτιαγμένα για να μασούν. Χρησιμοποιούνται για να αρπάζουν την τροφή. Τα ψάρια και τα καλαμάρια είναι μεζεδάκια που γλιστρούν και για να τα πιάσει κανείς πρέπει να έχει κοφτερά δόντια και ξεχωριστές ικανότητες.

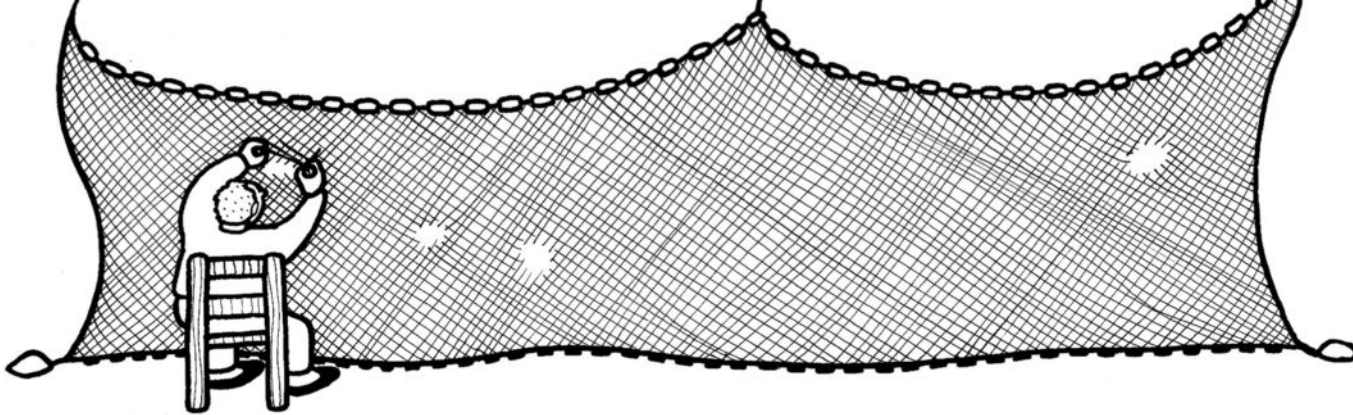


Δόντι δελφινιού

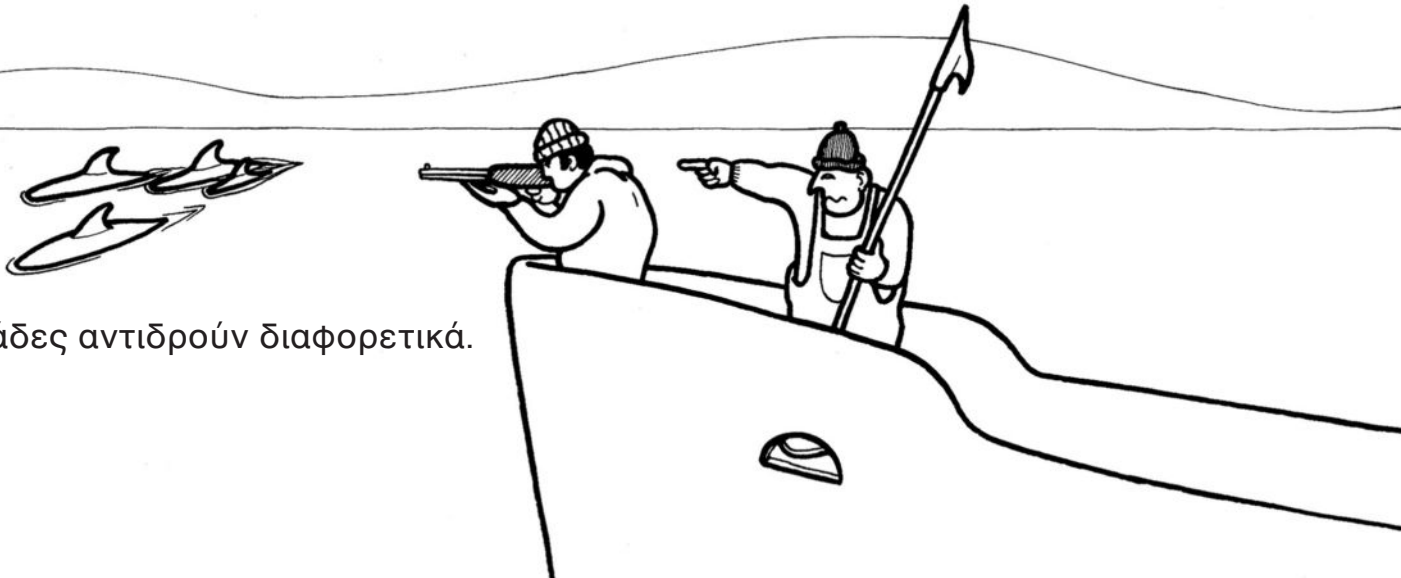
Όταν δεν βρίσκουν αρκετή τροφή, τα δελφίνια «κλέβουν» ψάρια από τα δίκτυα των ψαράδων.

Μερικές φορές κάνουν μεγάλες τρύπες.





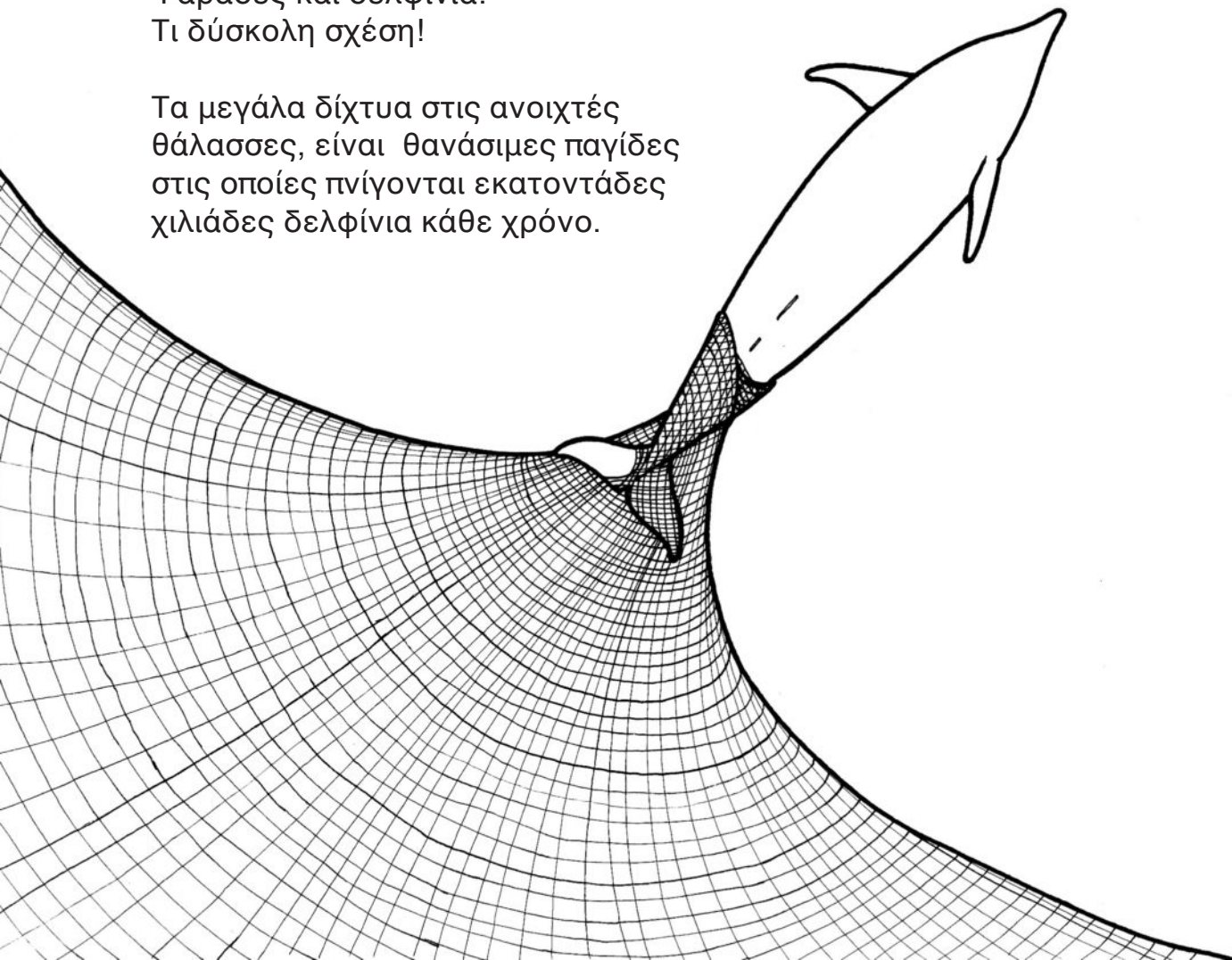
Μερικοί ψαράδες, αν και θυμώνουν γι' αυτό, μπαλώνουν τα δίχτυα τους. Καταλαβαίνουν ότι τα δελφίνια είναι μέρος της θαλάσσιας ζωής και αποδέχονται τα ζώα αυτά με τον ίδιο τρόπο που αποδέχονται τα προβλήματα που προκαλούν οι άνεμοι και τα κύματα.



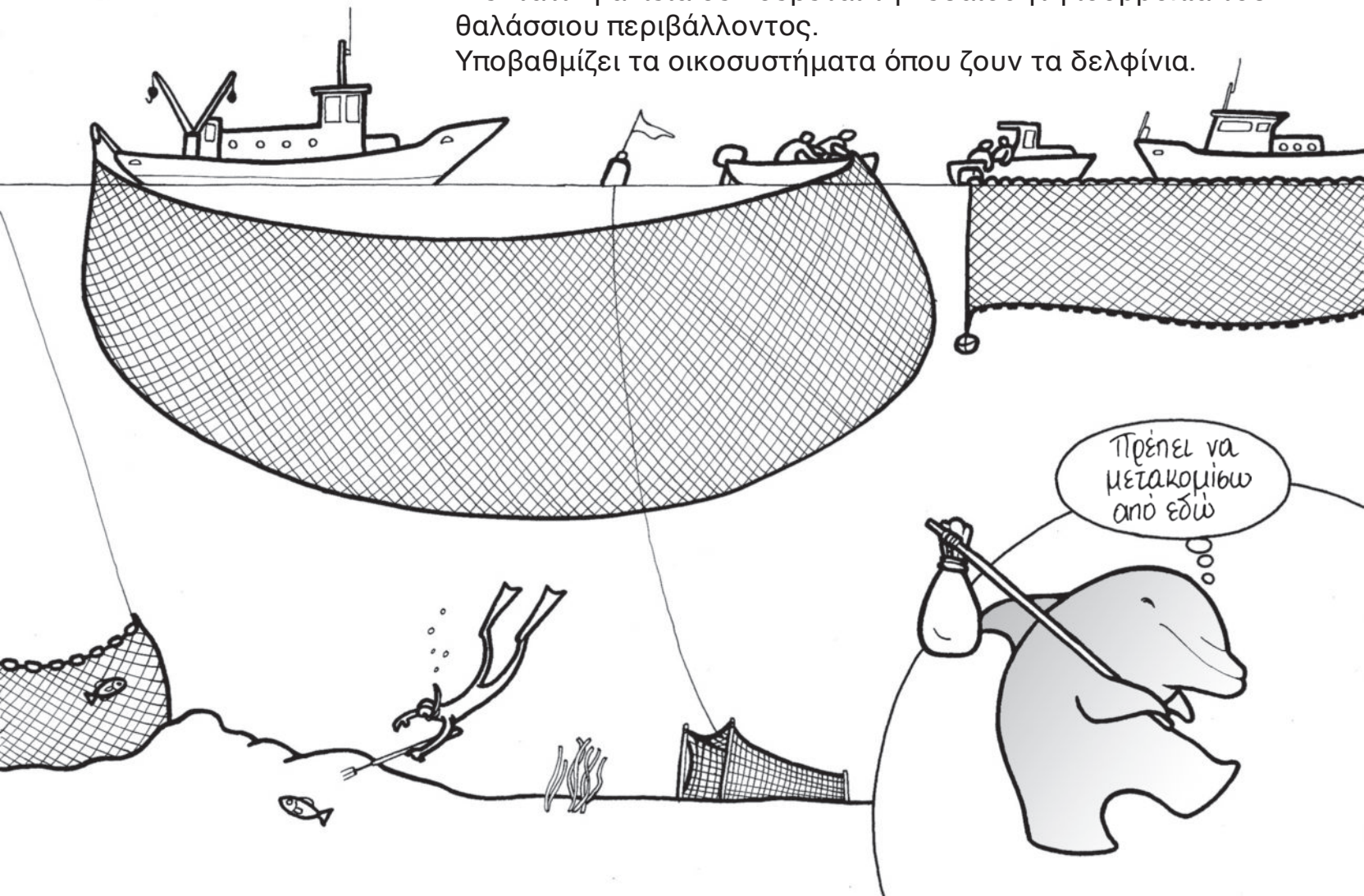
Άλλοι ψαράδες αντιδρούν διαφορετικά.

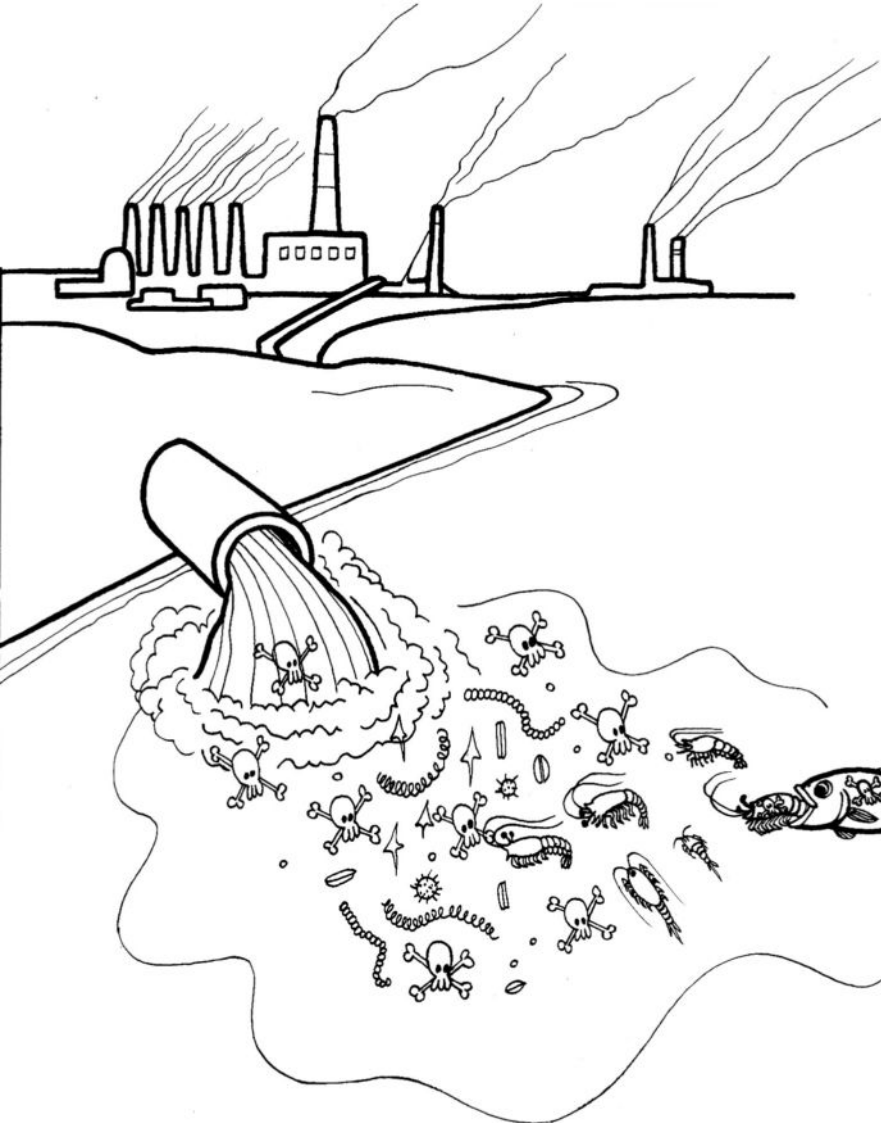
Ψαράδες και δελφίνια:  
Τι δύσκολη σχέση!

Τα μεγάλα δίχτυα στις ανοιχτές  
θάλασσες, είναι θανάσιμες παγίδες  
στις οποίες πνίγονται εκατοντάδες  
χιλιάδες δελφίνια κάθε χρόνο.



Η εντατική αλιεία δεν σέβεται την ευαίσθητη ισορροπία του  
θαλάσσιου περιβάλλοντος.  
Υποβαθμίζει τα οικοσυστήματα όπου ζουν τα δελφίνια.



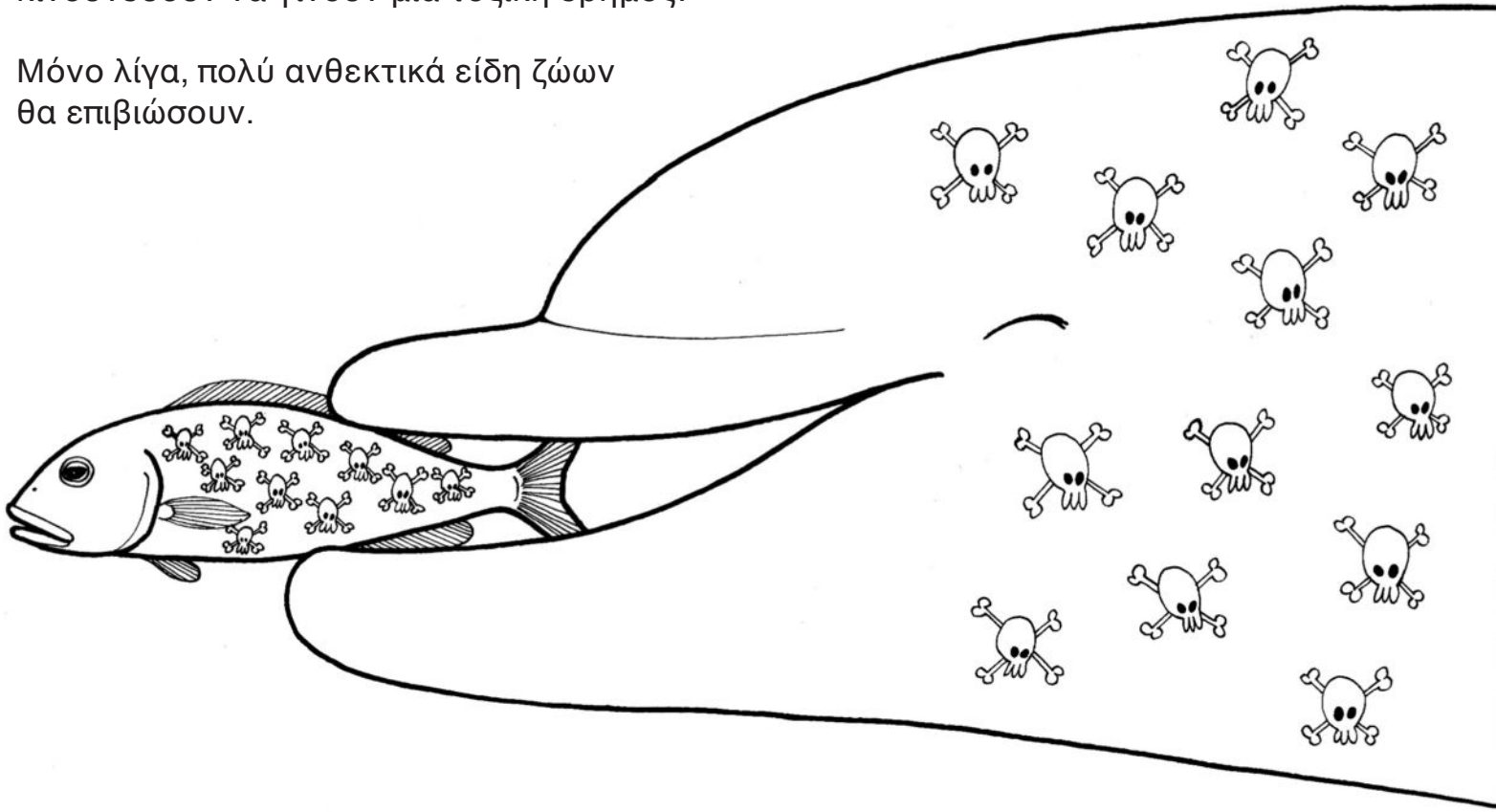


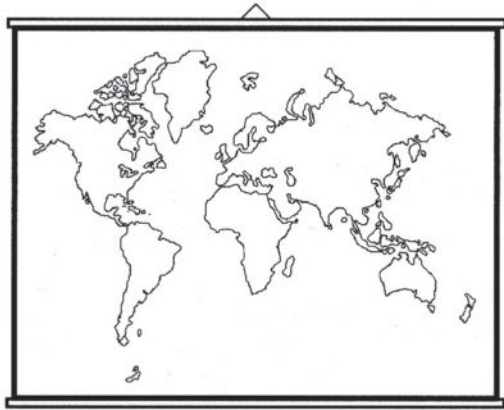
Η ρύπανση του νερού αποδεκατίζει κι αυτή τους πληθυσμούς των δελφινιών.

Χρησιμοποιούμε τους ωκεανούς σαν τεράστιους σκουπιδοτενεκέδες, όμως τα τοξικά απόβλητα που χύνονται στη θάλασσα συγκεντρώνονται στο σώμα των δελφινιών προκαλώντας το θάνατό τους ή μειώνοντας την αναπαραγωγική τους ικανότητα.

Οι ωκεανοί που είναι γεμάτοι ζωή  
κινδυνεύουν να γίνουν μια τοξική έρημος.

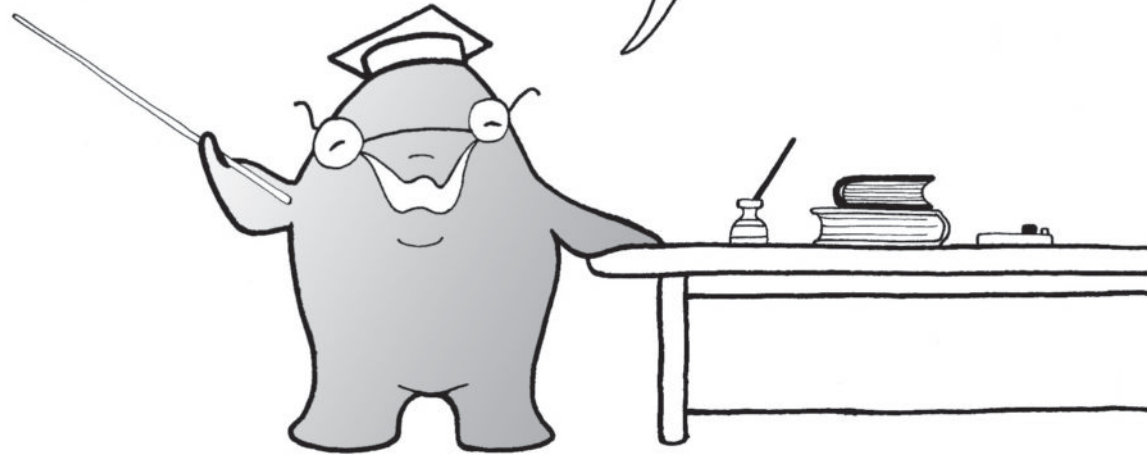
Μόνο λίγα, πολύ ανθεκτικά είδη ζώων  
θα επιβιώσουν.





Για τους λόγους αυτούς τα  
δελφίνια κινδυνεύουν σε πολλές  
θάλασσες του κόσμου ...

Πάντως υπάρχουν  
ακόμα μέρη όπου τα  
δελφίνια μπορούν να ζουν  
χωρίς προβλήματα

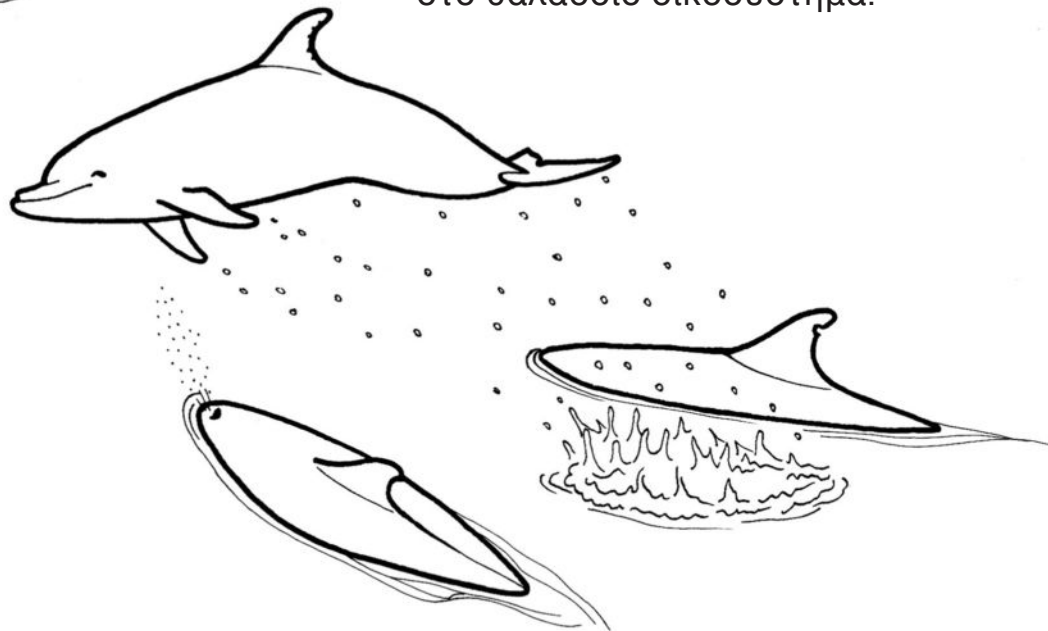






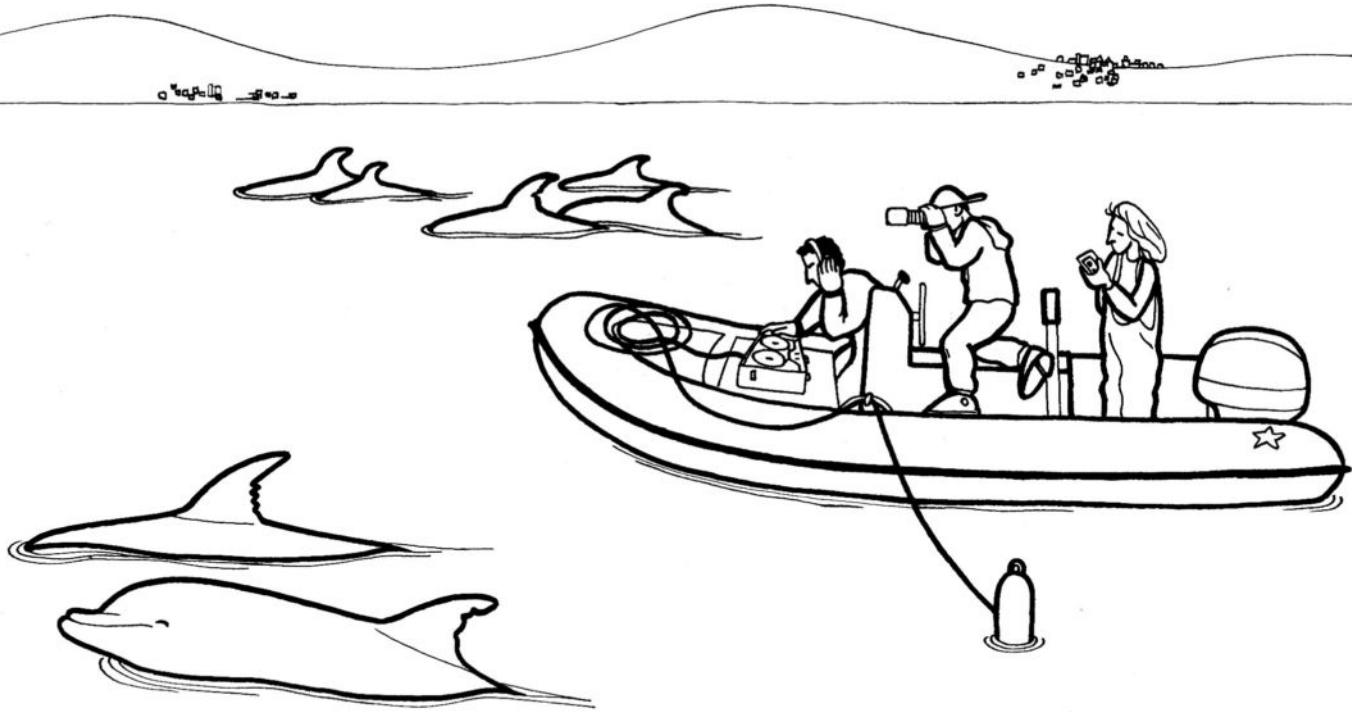
Υπάρχουν περιοχές στον κόσμο, όπου δελφίνια και άνθρωποι συνυπάρχουν ειρηνικά.

Στις περιοχές αυτές οι ψαράδες γνωρίζουν ότι τα δελφίνια παίζουν σημαντικό ρόλο στο θαλάσσιο οικοσύστημα.



Ερευνητές ακολουθούν τα δελφίνια με μικρά σκάφη για να τα μελετήσουν χωρίς να τα ενοχλούν.

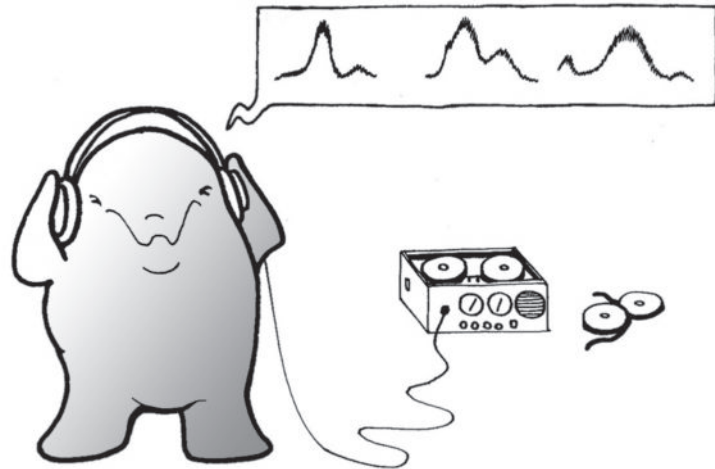
Παίρνουν φωτογραφίες και καταγράφουν τη συμπεριφορά και τις «φωνές» των δελφινιών.



Μ' αυτές τις απλές τεχνικές μπορεί να ανακαλύψει κανείς πολλά πράγματα.

Οι ερευνητές αναγνωρίζουν το κάθε δελφίνι ένα προς ένα, από τα φυσικά σημάδια που έχουν στο ραχιαίο τους πτερύγιο. Μελετούν τις μετακινήσεις τους, την καθημερινή τους δραστηριότητα και τις «φιλίες» τους.

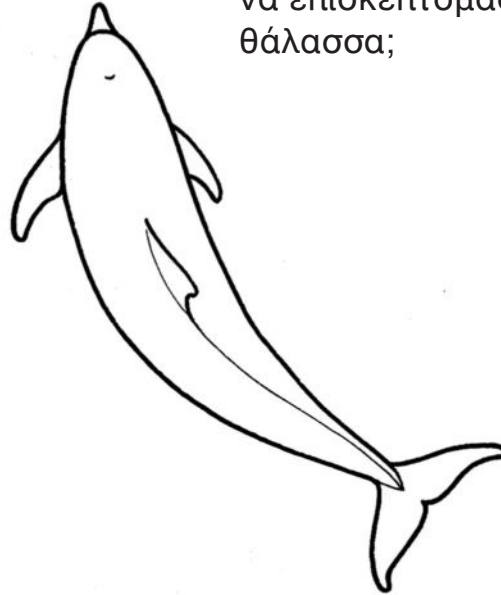
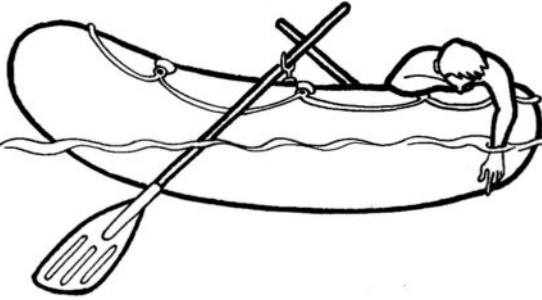
Ακούγοντας τους καταπληκτικούς ήχους που παράγουν τα δελφίνια, μπορεί κανείς να αποκαλύψει πολλά μυστικά γι' αυτά.

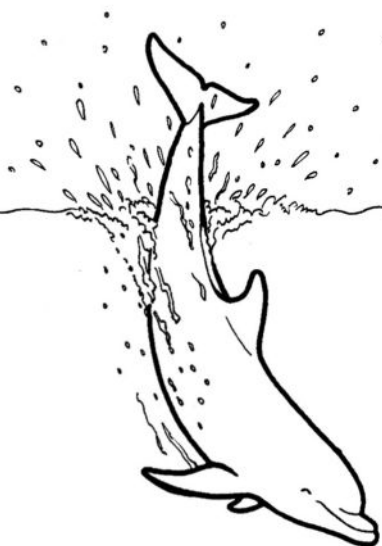


Τα δελφίνια είναι αξιοθαύμαστα και κομψά ζώα. Είναι πάντα μεγάλη χαρά να τα παρατηρείς στο φυσικό τους περιβάλλον.

Είναι χαριτωμένα, έξυπνα και μερικές φορές πολύ φιλικά.

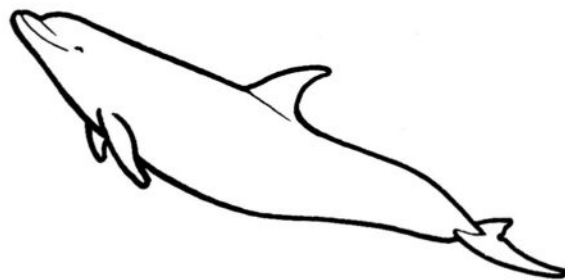
Δεν θα ήταν όμορφα, όταν νοιώθουμε λίγο μόνοι, να παίρναμε μια μικρή βάρκα και να επισκεπτόμασταν τους φίλους μας στη θάλασσα;

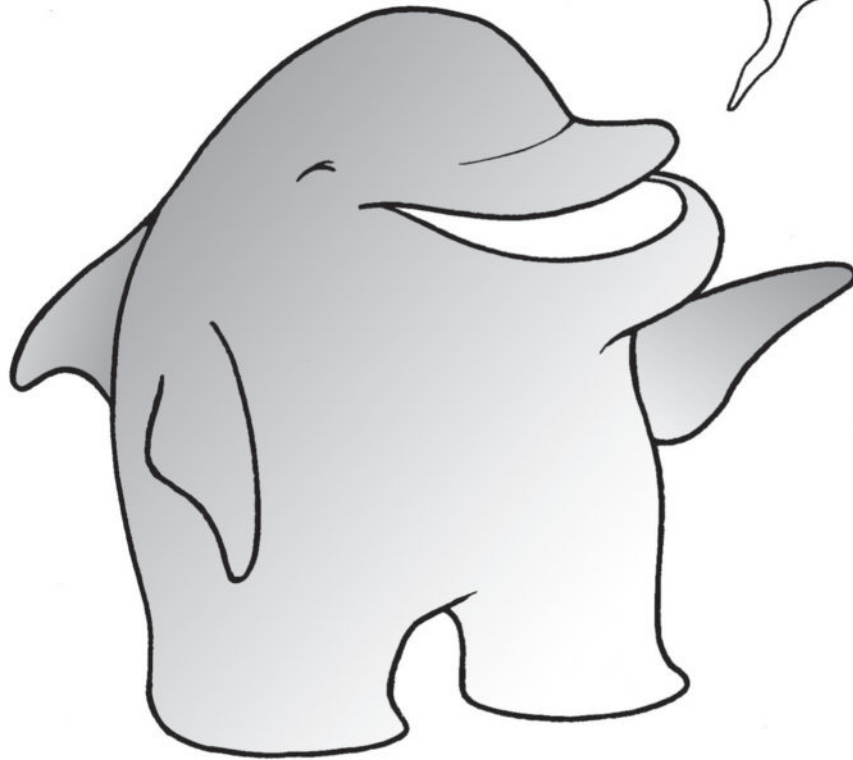




Δεν πάει πολύς καιρός που η θάλασσα ήταν γεμάτη από ψάρια και δελφίνια. Μπορούσε κανείς να βουτήξει και να παίξει μαζί τους, αφού δεν φοβόντουσαν τους ανθρώπους.

Τώρα πια τα δελφίνια και τα ψάρια μειώνονται: ας μην επιτρέψουμε να εξαφανιστούν!





Να μερικά απλά  
πράγματα που μπορείς  
να κάνεις



Μάθε να αγαπάς και να σέβεσαι όλα τα ζώα, όχι μόνο τα δελφίνια. Δελφίνια, άνθρωπος, φίδι, αράχνη, ποντίκι, μυρμήγκι, σαρανταποδαρούσα ... συνειδητοποίησε ότι κάθε ύπαρξη έχει τη θέση και τη λειτουργία της στη φύση. Άφησε το εαυτό σου ελεύθερο να θαυμάσει: κάθε μορφή ζωής είναι ένα μικρό αριστούργημα που αξίζει το ενδιαφέρον σου.



Να θαμάσαι ότι τα άγρια ζώα, όπως τα δελφίνια, οι αρκούδες και οι καμηλοπαρδάλεις πρέπει να ζουν ελεύθερα στο φυσικό τους περιβάλλον κι όχι στους ζωολογικούς κήπους και τα δελφινάρια.



Μη πετάς σκουπίδια στη θάλασσα ή στο δρόμο. Ο κόσμος είναι το σπίτι μας και πρέπει να συμβάλεις στο να διατηρηθεί καθαρός. Ανακύκλωσε το χαρτί, το γυαλί κι όλα τα υλικά που μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Περιορίσε την κατανάλωση και τις σπατάλες.



Γίνε μέλος σε μια οργάνωση για την προστασία του περιβάλλοντος και υποστήριξε ενεργά πρωτοβουλίες για την προστασία της φύσης.



Ο **Giovanni Bearzi** μελετά τα δελφίνια της Μεσογείου από το 1986 και ειδικά στην Αδριατική και το Ιόνιο πέλαγος. Ίδρυσε και διηύθυνε για μια δεκαετία ένα πρόγραμμα για τη μελέτη και την προστασία των δελφινιών στην Κροατία, στο οποίο απονεμήθηκε το βραβείο «Henry Ford European Conservation Award», ως το καλύτερο Ευρωπαϊκό πρόγραμμα. Ο Giovanni πάντα προσπαθεί να συνδυάσει την επιστημονική εργασία με την ευαισθητοποίηση του κοινού και με την εκπαίδευση για την υποστήριξη της προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος και έχει επιβλέψει σημαντικό αριθμό φοιτητών και νέων ερευνητών. Είναι σύμβουλος σε οργανισμούς όπως το ACCOBAMS και το IUCN. Είναι διδάκτορας του Πανεπιστημίου Βασιλείας της Ελβετίας στη Ζωολογία και το διδακτορικό του είχε θέμα τα παράκτια μεσογειακά δελφίνια. Από το 1990 είναι μέλος του ΔΣ της οργάνωσης Tethys Research Institute ενώ από το 2000 είναι πρόεδρος της. Έχει επίσης διδάξει Προστασία Κητωδών ως καθηγητής στη Σχολή Επιστημών του Πανεπιστημίου Βενετίας. Το 2001 κέρδισε το βραβείο PEW Marine Conservation.